

# ᑭᓚᑦᑎᑦᑎᑦ ᑭᓚᑦᑎᑦᑎᑦ



Visiting  
Amauq

Arvaq Press Inc.  
(Iqaluit) 2434 Paurngaq Crescent, Iqaluit, Nunavut, X0A 2H0  
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2025 Qikiqtani Inuit Association  
Text copyright © 2025 Qikiqtani Inuit Association  
Illustrations by Lenny Lishchenko © 2025 Qikiqtani Inuit Association

**Inuktitut Working Group**  
Louise Flaherty  
Andrea Flaherty  
Monica Ittusardjuat

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-841-1



ርኮሳ ልብረዎንካልሮ ነዋርዎረረ  
 ር ለርባኑሮጋንኮዋዋርጭርጭሮ  
 ልብረክልካዎ ሰዓድኑዋሮ  
 ለርሲረዎ.

This resource was produced  
 as part of the QIA Benefits  
 Fund program.

Canada

This project has been made possible in part by the Government of Canada.

ᐅᓕᑦᑲᑦᑐᑦᑲ ᐱᓚᐅᑦᓴᓂᑲ

Visiting  
Amaug



ԴԴԿԵՃԵ  
 ԴՆ ԿՐԿՐԵ  
 ԿԼ ԲԿ ԼԾԿԷ  
 ԴԴԵՃԵԿԵԵԵ  
 ԿԿՏ ԿԴԿԾ

WRITTEN BY  
**Meeka Aqqiaruq  
and Ken Beardsall**

ILLUSTRATED BY  
**Lenny Lishchenko**

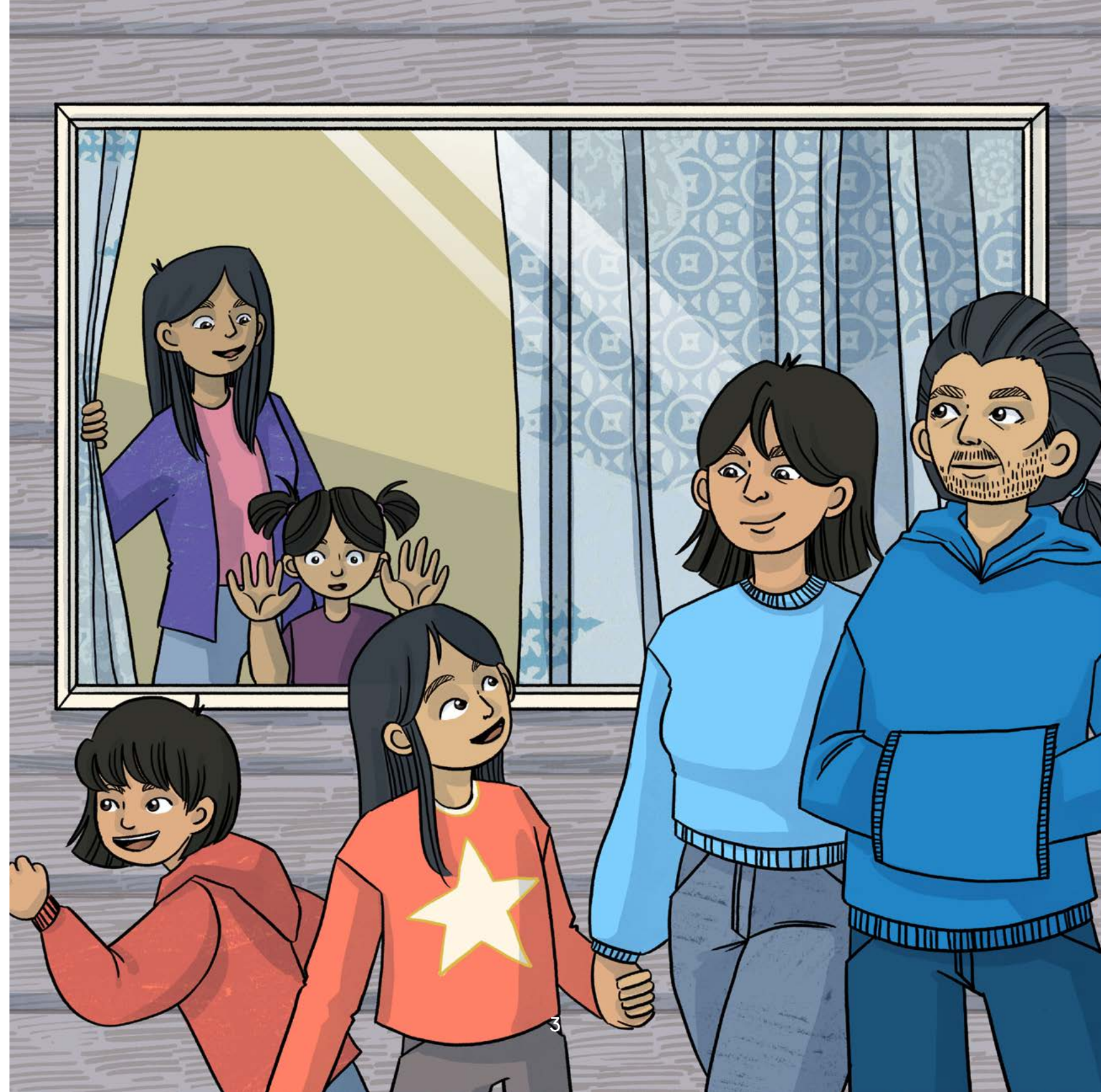


ᑕᓄᑦ ᐃᑦᑎᓐᑭᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐃᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ. ᐃᓄᓐᓂᑦ  
ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. “ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,” ᑕᓄᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

“ᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,” ᐃᑦᑦᑦᑦᑦ ᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

Kunuk is looking out the window on a Sunday afternoon.  
She sees people walking down the road together. “I  
wonder where they’re going,” Kunuk says to *Anaana*.  
“Anaana” means “mother” in Inuktitut.

“They are probably going visiting,” Anaana says.







ደጋፊ, ለፊት, ደጋፊ ለፊት, ስር, ለፊት  
ለፊት ደጋፊ ለፊት ደጋፊ.

በደጋፊ, ለፊት ደጋፊ. ለፊት ለፊት ደጋፊ  
ለፊት ደጋፊ ደጋፊ ደጋፊ ደጋፊ. ለፊት  
ደጋፊ ደጋፊ ደጋፊ ደጋፊ.

Kunuk, Anaana, and Kunuk's older sister, Maata, walk  
down the hill to Amauq's house.

When they arrive, they walk into the house. Amauq  
is sitting in her chair and looks so happy to see them.  
Amauq smiles at Kunuk and Kunuk smiles back.







ᐱᓚᐅᓃᓚ ᐱᓃᓕᓃᓚᓂ ᓂᓃᓃᓃᓚᓂ. ᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᓃᓃᓃᓃᓂᓂ ᐱᓚᐅᓃᓚ ᐱᓃᓃᓃᓂᓂᓂ.

“ᓂᓃᓃᓂᓂᓂ, ᓂᓃᓃᓂᓂᓂ,

ᐱᓕᐱᓚᓂ, ᐱᓕᐱᓚᓂ!

ᓂᓃᓃᓂᓂᓂ

ᓃᓂᓚᐅᓃᓂ!”

Amauq starts to sing a little song about visitors. Kunuk stands up and dances for joy while her amauq sings.

*“Pulaaqtukuluk, pulaaqtukuluk,*

*alianait, alianait!*

*Pulaaqtukuluk*

*tiitulaurmita!”*









ᐊᓄᓚᐅᓄᓯᓪ ᐃᓕᓯᓪ ᐊᓂᓪᐅᓂᓪ, ᐊᓄᓄᓄᓚ, ᐱᓕᐅ, ᓂᓄᐅ  
ᐃᓴᓂᓄᐅᐅᓪᐅᓂᓪ ᓂᓴᓚᓯᓕᓚᓴᓪ. ᐃᓴᓚᐅᓪ ᐊᓯᐊᐅᓄᓯᓪ  
ᓴᓂᐊᐅᓂᐃᓄᓪᐊᓴᓚᓂᓯᓪ ᐊᐱᐅᓄᓚᓕ ᓂᓚᓕᓴᓯᓚᓯᓪ.

Anga and his family leave, and Anaana, Maata, and Kunuk stay and clean up the dishes. They put the rest of the fish in the freezer for Amauq to enjoy later.





ᑕᓄᑦ, ᐱᓄᐱᓕᓂᐱ, ᐱᑕᐱ, ᐱᐱᓕᓂᐱᑦᑦ ᐱᐱᑦᑦᑦ.

“ᐱᐱᑦᑦ ᑦᑕᓂᐱᑦᑦᑦ ᑦᑕᐱᐱᑦᑦ. ᐱᑕᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑕᑦᑦᑦ,” ᑕᓄᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

Kunuk, Anaana, and Maata say goodbye to Amauq.

“I love visiting Amauq. It makes me feel warm inside,” says Kunuk as they walk home.



At home, Kunuk says, “When I’m an amauq, I hope I get lots of visitors!”





# Inuktut Glossary

Inuktut is the word for Inuit languages spoken in Canada, including Inuktitut and Inuinnaqtun. The pronunciation guides in this book are intended to support non-Inuktut speakers in their reading of Inuktut words. These pronunciations are not exact representations of how the words are pronounced by Inuktut speakers. For more resources on how to pronounce Inuktut words, visit [inhabiteducation.com/inuitnipingit](http://inhabiteducation.com/inuitnipingit).



<b>anaana</b> ah-NAH-nah	<b>mother</b>
<b>amauq</b> ah-MAH-ook	<b>great-grandparent</b>
<b>anga</b> A-nga	<b>uncle</b> (mother's brother)
<b>uik</b> oo-EEK	<b>husband</b>

# Learning Inuktitut!

Use this guide to learn the song that Amauq sings about visitors.



>ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ, >ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ,  
Pu-laaq-tu-kuluk, pu-laaq-tu-kuluk,  
Dear one is visiting, dear one is visiting,

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ!  
a-lia-nait, a-lia-nait!  
joy, joy!

>ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ  
Pu-laaq-tu-kuluk  
Dear one is visiting

ᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ!  
tii-tu-laur-mita!  
let's have some tea!





ᐅᑦᑐᑦ ᐱᑦᐸᑦᐸᑦᐸᑦᐸᑦᐸᑦ, ᐅᐅ ᑦᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ.  
ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ. ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᑦᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ!

It's a perfect day to go visiting, and Kunuk is excited to see her amauq.  
Join Kunuk and her family as they spend an afternoon sharing food and  
listening to Amauq's stories. Going visiting is so much fun!

